

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1509

[C — 2004/35622]

**19 MAART 2004. — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 6 juli 2001 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

**Art. 2.** Het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 6 juli 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken.* Ontwerp van decreet. 1944 - Nr. 1. — Verslag. 1944 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering. 1944 - Nr. 3.

*Handelingen.* Bespreking en aanneming. — Vergaderingen van 3 maart 2004.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1509

[C — 2004/35622]

**19 MARS 2004. — Décret portant assentiment au Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre-échange, signé à Bruxelles le 6 juillet 2001 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle des matières communautaires et régionales.

**Art. 2.** Le Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre-échange, signé à Bruxelles le 6 juillet 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

—  
Notes

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents.* Projet de décret. 1944 - N° 1. — Rapport. 1944 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière. 1944 - N° 3. *Annales.* Discussion et adoption. — Séances du 3 mars 2004.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1510

[C — 2004/31186]

**15 DECEMBRE 1999. — Décret modifiant le décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française**

L'Assemblée de la Commission communautaire française,

A adopté :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret est adopté en application de l'article 138 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, les mots « conformément aux §§ 2 à 6 » sont remplacés par les mots « conformément aux §§ 2 à 6bis ».

**Art. 3.** L'article 7, § 3, 3°, du décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française est remplacé par la disposition suivante :

« 3°. Chaque année, les charges totales de la Région et de la Commission sont calculées en multipliant le montant déterminé en application de l'article 83<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, dernier tiret, de la loi du 12 janvier 1989, par le coefficient obtenu en application du point 2 ».

**Art. 4.** Dans l'article 7 du décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, il est inséré un § 6<sup>bis</sup> rédigé comme suit :

« § 6<sup>bis</sup>. A partir de l'année 2000, les dotations octroyées à la Commission et à la Région en application des paragraphes précédents, sont respectivement diminuées de 800 millions de francs et 2,4 milliards de francs, multipliés par un coefficient déterminé de commun accord par les deux Gouvernements et le Collège sans que ce coefficient ne puisse être inférieur à 1 ni supérieur à 1,5. Pour l'année 2000, le coefficient susvisé est égal à 1. A partir de 2001, à défaut d'accord, le coefficient est égal au coefficient de l'année précédente.

Le montant de la déduction calculé en application de l'alinéa précédent est adapté annuellement aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation. En attendant la fixation définitive de cet indice, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen au cours de l'année précédente.»

**Art. 5.** Le décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Bruxelles, le 15 décembre 1999.

La Présidente  
Les Secrétaires  
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne le décret adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française modifiant le décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française.

E. TOMAS,  
Ministre-Président du Collège

J. SIMONET,  
Membre du Collège

D. GOSUIN,  
Membre du Collège

E. ANDRE,  
Membre du Collège

A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège

VERTALING

#### FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1510

[C — 2004/31186]

**15 DECEMBER 1999.** — Decreet houdende wijziging van het decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie,  
Heeft aangenomen

**Artikel 1.** Het onderhavig decreet wordt aangenomen met toepassing van artikel 138 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 7, § 1, van het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie, worden de woorden « overeenkomstig § 2 tot § 6 » vervangen door de woorden « overeenkomstig § 2 tot § 6<sup>bis</sup> ».

**Art. 3.** Artikel 7, § 3, 3°, van het decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie, wordt vervangen door :

« 3°. Jaarlijks worden de totale kosten van het Gewest en van de Commissie berekend door het bedrag vastgesteld in toepassing van artikel 83<sup>quater</sup>, § 1, eerste lid, laatste streepje, van de wet van 12 januari 1989 te vermenigvuldigen met de coëfficiënt die men bekomt bij toepassing van punt 2. ».

**Art. 4.** In artikel 7 van het decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie, wordt een § 6bis toegevoegd dat als volgt werd opgesteld :

« § 6bis. Vanaf het jaar 2000 worden de dotaties aan de Commissie en aan het Gewest in toepassing van de voorgaande paragrafen verminderd met respectievelijk 800 miljoen BEF en 2,4 miljard BEF, vermenigvuldigd met een coëfficiënt die in onderling overleg door de twee Regeringen en het College wordt vastgesteld, maar die niet lager mag zijn dan 1 en niet hoger dan 1,5. Voor het jaar 2000 is de voormelde coëfficiënt gelijk aan 1. Bij gebrek aan overeenstemming is de coëfficiënt vanaf 2001 gelijk aan de coëfficiënt van het voorgaande jaar.

Het af te trekken bedrag dat in toepassing van het vorige lid werd berekend, wordt jaarlijks aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. In afwachting van een definitieve vastlegging van deze index worden de bedragen aangepast op grond van het gemiddelde indexcijfer van het voorafgaande jaar. »

**Art. 5.** Het decreet treedt in werking op 1 januari 2000.

Brussel, 15 december 1999.

De Voorzitster  
De secretarissen  
De Griffier

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet dat werd aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het decreet III van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 juli 1993 tot toekenning van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie.

E. TOMAS,  
Minister-Voorzitter van het College  
J. SIMONET,  
Lid van het College  
D. GOSUIN,  
Lid van het College  
E. ANDRE,  
Lid van het College  
A. HUTCHINSON,  
Lid van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1511

[C - 2004/31190]

**6 DECEMBRE 2002. — Décret relatif à la création d'un service à gestion séparée chargé de la gestion des institutions pour personnes handicapées dont la Commission communautaire française est pouvoir organisateur**

L'Assemblée de la Commission communautaire française,

A adopté :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

**Art. 2.** Un service à gestion séparée est constitué au sein des Services du Collège de la Commission communautaire française. Il est chargé d'assurer les missions prévues aux articles 40 et 45 du décret de la Commission communautaire française du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées dans les institutions dont la Commission communautaire française est pouvoir organisateur.

**Art. 3.** Ce service à gestion séparée est dénommé : « Le Centre Etoile polaire ».

**Art. 4.** Le décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Bruxelles, le 6 décembre 2002.

La Présidente  
Les Secrétaires  
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne le décret adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française relatif à la création d'un service à gestion séparée chargé de la gestion des institutions pour personnes handicapées dont la Commission communautaire française est pouvoir organisateur.

E. TOMAS,  
Ministre-Président du Collège  
F.-X. de DONNEA,  
Membre du Collège  
D. GOSUIN,  
Membre du Collège  
W. DRAPS,  
Membre du Collège  
A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège